Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się w dniach Heroda króla Judei kapłan pewien imieniem Zachariasz ze zmiany Abiasza i żona jego z córek Aarona a imię jej Elżbieta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za dni Heroda,* ** króla Judei, był pewien kapłan imieniem Zachariasz,*** ze zmiany (kapłańskiej) Abiasza,**** ***** i jego żona, z córek Aarona,****** której na imię było Elżbieta.[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się w dniach Heroda króla Judei, kapłan pewien imieniem Zachariasz ze zmiany Abiasza, i żona jemu* z córek Aarona. i imię jej Elżbieta. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się w dniach Heroda króla Judei kapłan pewien imieniem Zachariasz ze zmiany Abiasza i żona jego z córek Aarona a imię jej Elżbieta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za panowania Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan imieniem Zachariasz. Należał on do zmiany kapłańskiej Abiasza. Jego żona Elżbieta pochodziła z rodu Aarona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za dni Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan imieniem Zachariasz, ze zmiany Abiasza. Miał on za żonę *jedną* z córek Aarona, której na imię było Elżbieta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Był za dni Heroda, króla Judzkiego, kapłan niektóry, imieniem Zacharyjasz, z przemiany Abijaszowej, a żona jego była z córek Aaronowych, której imię było Elżbieta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był za dni Heroda, króla Żydowskiej ziemie, kapłan niektóry imieniem Zachariasz, z porządku Abiasza, a żona jego z córek Aaronowych, a imię jej Elżbieta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za czasów Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan, imieniem Zachariasz, z oddziału Abiasza. Miał on żonę z rodu Aarona, a na imię było jej Elżbieta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za dni Heroda, króla judzkiego, żył pewien kapłan imieniem Zachariasz, ze zmiany kapłańskiej Abiasza. Miał on za żonę jedną z córek Aarona, a na imię jej było Elżbieta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasach Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan imieniem Zachariasz, ze zmiany Abiasza. Jego żona Elżbieta pochodziła z rodu Aarona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za czasów Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan z oddziału Abiasza, imieniem Zachariasz. Miał on żonę

[1)] Herod Wielki, syn Żydówki Kypros i Idumejczyka Antypatra, panował w latach 37 p. Chr. – 4 po Chr., wielki budowniczy (m.in. świątyni), sprawny polityk, znany z okrucieństwa; <x>490 1:5</x>L.
[2)] <x>470 2:1</x>
[3)] Ζαχαρίας, zn.: JHWH wspomniał.
[4)] Istniały 24 zmiany kapłańskie; zmiana Abiasza była ósmą wg <x>130 24:10</x>.
[5)] <x>130 24:10</x>
[6)] <x>20 28:1</x>
[7)] "żona jemu" - dativus possessivus, sens: "miał żonę".

			z rodu Aarona, której było na imię Elżbieta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Żył za dni Heroda, króla Judei, pewien kapłan imieniem Zachariasz, ze zmiany Abiasza. Miał on żonę, jedną z córek Aarona. Jej imię — Elżbieta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Za czasów Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan Zachariasz, z grupy kapłana Abiasza. Jego żona, Elżbieta, pochodziła z rodu Aarona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za czasów Heroda, króla Judei, żył pewien kapłan, imieniem Zachariasz, ze zmiany Abiasza, a jego żona z rodu Aarona miała na imię Elżbieta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У дні Ірода, Юдейського царя, був один священик, на ім'я Захарія, з денної черги Авії, та його жінка з дочок Ааронових, а ім'я її - Єлизавета.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się w dniach Herodesa króla Iudai, kapłan jakiś imieniem Zacharias z jednodniowej zmiany Abiaha, i żona jemu z córek Aarona, i imię jej Elisabet.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W czasie dni Heroda króla Judei, był pewien kapłan imieniem Zachariasz ze zmiany Abiasza, i jego żona z córek Aarona, a jej imię brzmiało Elżbieta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Za czasów Heroda, króla J'hudy, był pewien kohen imieniem Z'charia, który należał do zmiany Awii. Jego żona pochodziła z rodu Aharona, a na imię było jej Eliszewa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za dni Heroda, króla Judei, był pewien kapłan imieniem Zachariasz, z oddziału Abijasza, i miał żonę spośród córek Aarona, a na imię było jej Elżbieta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zacznę od historii o pewnym kapłanie, Zachariaszu, który żył w Judei za panowania króla Heroda. Należał on do kapłańskiej grupy Abiasza. Z kapłańskiego rodu Aarona pochodziła również jego żona, Elżbieta.